



Harold J. Vollkommer, Ed.D.  
Interim Superintendent

April 6, 2020

Dear San Bernardino City Unified Families:

Thank you for your patience and support as we work to adapt to the Coronavirus pandemic. As you are aware, in order to protect the health of students, staff, and community, our Board of Education recently made the timely and courageous decision to extend school closures through the end of the current school year. While school campuses will be closed, instruction continues. Many people have worked exceptionally hard to develop meaningful instructional activities for students in order to maintain continuity of learning.

As I look back on the last three weeks, I cannot overstate how proud I am of our District team. At every level and at every position, team members have risen to the challenge to provide services to our students. I want to especially thank those who have been called upon to provide “essential services” to our students and families. Please join me in thanking the hundreds of people, including Board Members, teachers, classified employees, managers, and union leaders who unselfishly sacrificed their weekends and evenings to help us navigate uncharted waters and prepare to continue service for your students.

As I look forward, I am reminded that our mission does not change in times of crisis, only our approach to achieving it. Our mission of being the leading experts in human learning remains alive and well. While change is hard and what’s been asked of us is huge, we have a unique opportunity to learn new ways to reach more students and improve student outcomes. I am confident that by working together and unleashing the exceptional talent we have within the District, we will emerge from this crisis better than we were when it started.

As we say goodbye to Dr. Marsden and thank him for his outstanding service, I am honored to serve as Interim Superintendent until our new superintendent is selected.

Please stay safe as we look forward to a successful remainder of the school year.

Sincerely,

*Harold J. Vollkommer*

Harold J. Vollkommer, Ed.D.  
Interim Superintendent

6 de abril de 2020

Estimadas familias del Distrito Escolar de San Bernardino:

Gracias por su paciencia y apoyo mientras nos adaptamos a la pandemia del Coronavirus. Como están enteradas, a fin de proteger la salud de los alumnos, personal y comunidad, nuestra Mesa Directiva de Educación recientemente tomó la oportuna y valiente decisión de extender el cierre de las escuelas hasta el final del año escolar en curso. Aunque las escuelas estarán cerradas, la enseñanza continúa. Muchas personas han trabajado arduamente para desarrollar actividades de enseñanza significativas para los alumnos a fin de mantener la continuidad de la enseñanza.

Al considerar las últimas tres semanas, es imposible exagerar lo orgulloso que estoy del equipo de nuestro Distrito. En cada nivel y en cada puesto, los miembros del equipo han aceptado el desafío de prestar servicios a nuestros alumnos. Quiero dar las gracias especialmente a aquellos que se les han llamado para prestar “servicios esenciales” a nuestros alumnos y familias. Por favor acompañenme a dar las gracias a los cientos de personas, incluyendo a los Miembros de la Mesa Directiva, maestros, empleados clasificados, gerentes y líderes de sindicatos que generosamente sacrificaron sus fines de semanas y noches a ayudarnos a penetrar en un terreno desconocido y prepararnos para seguir prestando servicios a sus hijos.

Al ver el futuro, me recuerda que nuestra misión no cambia en tiempos de crisis, solo cómo la logramos. Nuestra misión de ser los peritos principales en el aprendizaje humano sigue vigente. Aunque cambiar resulta ser difícil y lo que se nos pide es bastante, tenemos la oportunidad singular de aprender nuevas maneras para alcanzar a más alumnos y mejorar los resultados estudiantiles. Tengo la confianza de que al trabajar juntos y desatar el talento excepcional que tenemos dentro del Distrito, saldremos de esta crisis mejor de lo que estábamos al comenzar.

Al despedirnos del Dr. Marsden y agradecerle por su sobresaliente servicio, tengo el honor de servir como el superintendente interino hasta que se elija a nuestro nuevo superintendente.

Por favor cuídense mientras esperamos un exitoso resto del año escolar.

Atentamente,

*Harold J. Vollkommer*

Harold J. Vollkommer, Ed.D.  
Superintendente interino